



Европейская экономическая комиссия

Конференция Сторон Конвенции
о трансграничном воздействии
промышленных аварий

Рабочая группа по развитию Конвенции

Шестое совещание

Женева, 30 ноября – 2 декабря 2015 года

**Доклад Рабочей группы по развитию Конвенции
о работе ее шестого совещания**

Содержание

| | <i>Стр.</i> |
|---|-------------|
| Введение | 3 |
| I. Открытие совещания и утверждение повестки дня | 3 |
| II. Круг ведения Рабочей группы | 3 |
| III. Присоединение государств – членов Организации Объединенных Наций, расположенных за пределами региона Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций | 4 |
| IV. Руководящие указания Конференции Сторон | 5 |
| A. Рассмотрение соблюдения | 5 |
| B. Безопасность и планирование землепользования | 6 |
| C. Сфера охвата взаимной помощи | 7 |
| V. Поправки к Конвенции | 8 |
| A. Статья 1 | 9 |
| B. Статья 9 | 10 |
| C. Статья 29 | 12 |
| D. Соответствующие изменения | 13 |



| | | |
|------------|---|----|
| VI. | Рассмотрение принятых решений и закрытие совещания | 14 |
| Приложение | | |
| | Проект поправок к Конвенции, согласованный Рабочей группой по развитию на ее пятом и шестом совещаниях | 16 |

Введение

1. Шестое совещание Рабочей группы по развитию Конвенции (Рабочая группа по развитию), действующей в рамках Конвенции о трансграничном воздействии промышленных аварий (Конвенция о промышленных авариях), состоялось в Женеве, Швейцария, 30 ноября – 2 декабря 2015 года. Совещание прошло под совместным председательством Председателя Рабочей группы по развитию г-на Криса Дейкенса (Нидерланды) и Председателя Конференции Сторон г-жи Ясмینی Карбы (Словения)¹.

2. На совещании присутствовали представители следующих государств – членов Европейской экономической комиссии (ЕЭК) Организации Объединенных Наций: Азербайджана, Армении, Беларуси, Германии, Грузии, Казахстана, Литвы, Люксембурга, Нидерландов, Республики Молдова, Российской Федерации, Сербии, Словении, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Швейцарии и Швеции. В работе совещания также участвовал представитель Европейского союза.

3. Кроме того, на совещании присутствовали эксперт по правовым вопросам, привлеченный для консультирования в ходе переговоров (г-н Ежи Ендрошка), а также консультант, привлеченный Европейским инвестиционным банком для разработки руководящего документа по вопросам эксплуатационной безопасности и планирования землепользования (г-н Лоренцо ван Вейк), а также докладчик небольшой группы экспертов по правовым вопросам (г-н Ерол Мерткен, Соединенное Королевство), которая была учреждена Рабочей группой по развитию на ее пятом совещании (Женева, 11–13 мая 2015 года).

I. Открытие совещания и утверждение повестки дня

4. Председатель открыл шестое совещание Рабочей группы.

5. Повестка дня совещания (ECE/CP.TEIA/WG.1/2015/6) была утверждена без изменений. Секретариат сообщил о том, что все тексты выступлений в ходе совещания будут размещены на веб-странице совещания, отведенной на веб-сайте Конвенции².

II. Круг ведения Рабочей группы

6. Председатель напомнил о том, что Конференция Сторон на ее восьмом совещании (Женева, 3–5 декабря 2014 года) поручила Президиуму подготовить пересмотренный круг ведения Рабочей группы по развитию для его рассмотрения и утверждения Конференцией Сторон на ее девятом совещании (Словения, 28–30 ноября 2016 года). После этого секретариат представил проект круга ведения, содержащийся в документе ECE/CP.TEIA/WG.1/2015/8, в том виде, в каком он был разработан Президиумом, и указал на предлагаемые изменения.

¹ Поскольку Председатель Рабочей группы не имел возможности присутствовать на шестом совещании в течение всего времени его работы, Президиум назначил Председателя Конференции Сторон сопредседателем шестого совещания Рабочей группы. Г-н Дейкенс председательствовал в ходе обсуждения по пунктам 1, 2 и 3 повестки дня, а г-жа Карба – в ходе обсуждения по пунктам 4, 5 и 6.

² Можно ознакомиться по адресу <http://www.unece.org/index.php?id=36738#/>.

7. Рабочая группа по развитию приняла к сведению предложенный Президиумом пересмотренный круг ее ведения и выразила свое согласие с ним. Она также согласилась с предложением секретариата официально переименовать Рабочую группу в «Рабочую группу по развитию» в целях упорядочения и гармонизации ссылок на этот орган, приведения его названия в соответствие с принятой в настоящее время практикой и облегчения подготовки официальных документов.

III. Присоединение государств – членов Организации Объединенных Наций, расположенных за пределами региона Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций

8. Председатель отметил, что Конференция Сторон на ее восьмом совещании просила Рабочую группу продолжить рассмотрение всех аспектов, связанных с открытием Конвенции, с точки зрения потенциальных преимуществ и проблем, включая возможные бюджетные последствия, и представить информацию о результатах своего анализа для рассмотрения Конференцией Сторон на ее девятом совещании. Председатель также отметил, что справочная информация уже была ранее представлена Рабочей группой и Конференции Сторон. На пятом совещании Рабочей группы (Женева, 11–13 мая 2015 года) Стороны выразили общую поддержку открытию Конвенции для присоединения к ней новых членов, подчеркнув при этом необходимость тщательного рассмотрения вопроса о дальнейшем осуществлении Конвенции в регионе ЕЭК и связанных с ним бюджетных вопросов. С этой целью Рабочая группа просила секретариат изложить подходы к рассмотрению бюджетных последствий.

9. В ответ на просьбу Рабочей группы секретариат представил документ о возможных подходах к решению вопросов, связанных с бюджетными последствиями открытия Конвенции для присоединения государств – членов Организации Объединенных Наций, расположенных за пределами региона (см. ECE/CP.TEIA/WG.1/2015/9). Рабочая группа рассмотрела представленную информацию и обратилась с просьбой представить дополнительную информацию, касающуюся опыта, накопленного другими многосторонними природоохранными соглашениями ЕЭК. Секретариат представил следующую информацию:

а) Стороны Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте (Конвенция Эспо) в 2001 году утвердили поправку об открытии этого договора для глобального присоединения. С тех пор было организовано несколько рабочих совещаний в Северной Африке. Несколько стран, не входящих в регион ЕЭК, также приняли участие в сессиях Совещания Сторон Конвенции. Деятельность в рамках Конвенции Эспо также осуществлялась в Северо-Восточной Азии с участием Республики Корея, которая профинансировала большую часть проведенных мероприятий;

б) В рамках Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды (Орхусская конвенция), которая была открыта для присоединения со времени ее принятия, государства-члены выразили свою заинтересованность в принятии аналогичных конвенций в других регионах. Секретариату Орхусской конвенции было предложено оказать странам Латинской Америки консультативную помощь по вопросам ведения переговоров относительно принятия аналогичной конвенции для этого региона;

с) Стороны Конвенции о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния приняли решение не открывать эту Конвенцию для присоединения государств – членов Организации Объединенных Наций, не входящих в регион ЕЭК, вместо этого принять участие в техническом сотрудничестве с другими регионами, в частности с Северо-Восточной Азией;

d) Стороны Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер (Конвенция по водам) затратили больше ресурсов на проведение пропагандистской работы по открытию Конвенции для глобального присоединения, чем другие многосторонние природоохранные соглашения ЕЭК. На деятельность, связанную с открытием, были выделены существенные финансовые ресурсы, часть из которых также была использована в других областях, предусмотренных программой работы. Все это, возможно, явилось предпосылкой для высоких ожиданий со стороны стран, расположенных за пределами региона. Конвенция по водам также получила финансирование, которое ей было совместно предоставлено организациями из других регионов; заинтересованность в участии в таком совместном финансировании была выражена ее партнерами. Расходы на пропагандистские мероприятия колебались в широких пределах в зависимости от региона и вида деятельности. В ряде случаев делегаты из других регионов смогли покрыть расходы на свои поездки для участия в совещаниях в Женеве благодаря финансовой поддержке других доноров.

10. После рассмотрения вопроса о возможных бюджетных последствиях и способах решения связанных с ними вопросов Рабочая группа по развитию вновь подтвердила выраженную на ее пятом совещании поддержку открытию Конвенции и постановила рекомендовать Конференции Сторон открыть Конвенцию для присоединения государств, не входящих в регион. Рабочая группа также приняла решение включить положение о гарантиях недопущения любых неблагоприятных финансовых последствий в преамбулу проекта решения о внесении поправок в Конвенцию, которое будет представлено Конференции Сторон на утверждение на ее девятом совещании. Кроме того, она предложила Конференции Сторон организовать обсуждение вопроса о подходе и стратегии в связи с открытием Конвенции. Рабочая группа поручила небольшой группе экспертов по правовым вопросам подготовить совместно с секретариатом проект решения о внесении поправок в Конвенцию, в том числе в связи с ее открытием.

IV. Руководящие указания Конференции Сторон

11. Председатель напомнила о том, что на своем восьмом совещании Конференция Сторон просила Рабочую группу разработать руководящие указания по планированию землепользования, внести ясность в вопрос о сфере охвата взаимной помощи и о возможном механизме рассмотрения вопросов о соблюдении для рассмотрения и принятия Конференцией Сторон на ее девятой или десятой сессии. Рабочая группа по развитию рассмотрела вопрос о достигнутом прогрессе, высказала замечания и согласовала последующие шаги.

A. Рассмотрение соблюдения

12. Председатель резюмировала итоги состоявшегося на пятом совещании Рабочей группы обсуждения вопроса о возможном создании механизма по обеспечению соблюдения. Председатель Рабочей группы по осуществлению

проинформировал об итогах проведенного этой Группой на ее двадцать восьмом совещании дополнительного обсуждения вопроса о создании механизма по обеспечению соблюдения (Женева, 30 июня – 1 июля 2015 года). Рабочая группа по осуществлению планирует предложить Конференции Сторон в рамках решения в отношении обязательств по представлению отчетности изменить продолжительность цикла представления отчетности с двух до четырех лет. В связи с этим у Рабочей группы по осуществлению появится дополнительное время для налаживания контактов с отчитывающимися странами в соответствии с просьбой Конференции Сторон, высказанной на ее восьмом совещании (ECE/CP.TEIA/30, пункт 30), и заняться осуществлением связанных с соблюдением функций без увеличения количества членов Рабочей группы. Председатель Рабочей группы по осуществлению также представил дополнительную информацию о полезности для Конвенции создания механизма по обеспечению ее соблюдения (см. ECE/CP.TEIA/WG.1/2015/10).

13. Рабочая группа по развитию приняла к сведению представленную информацию и обсудила вопрос о создании механизма по обеспечению соблюдения. Она согласилась с тем, что Рабочей группе по осуществлению следует продолжить работу по мониторингу и выявлению недостатков в осуществлении Конвенции, а также приступить к оказанию помощи Сторонам и заинтересованным странам, например путем вынесения рекомендаций в отношении активизации работы по осуществлению Конвенции в рамках ее мандата. В этой связи она рекомендовала обновить круг ведения Рабочей группы по осуществлению, с тем чтобы обеспечить возможность оказания ей поддержки Сторонам и заинтересованным странам в активизации работы по осуществлению ими Конвенции наиболее эффективным образом. Кроме того, Рабочая группа по развитию высказала мнение о том, что этого можно добиться в рамках проводимого в настоящее время рассмотрения круга ведения Рабочей группы по осуществлению в соответствии с принятым на восьмом совещании Конференции Сторон решением³. Она также поддержала предложение изменить продолжительность цикла представления отчетности с двух до четырех лет.

14. Кроме того, Рабочая группа по развитию сделала вывод о необходимости дополнительного анализа потребностей и выгод для Конвенции в связи с созданием механизма по обеспечению соблюдения и рекомендовала провести обсуждение этого вопроса на будущем совещании Конференции Сторон.

В. Безопасность и планирование землепользования

15. Секретариат проинформировал о межсессионной деятельности, проведенной небольшой группой экспертов по планированию землепользования, которая была учреждена Рабочей группой на ее пятом совещании. Эта группа представила в электронном виде свои замечания в отношении плана проекта руководящего документа по вопросам безопасности и планирования землепользования.

16. Консультант, который был привлечен для разработки руководящего документа, выступил с сообщением о пересмотренном плане проекта, в котором были учтены замечания небольшой группы, в том числе ее предложение изменить

³ На своем восьмом совещании Конференция Сторон просила Президиум рассмотреть круги ведения вспомогательных органов Конвенции и подготовить пересмотренные круги ведения для рассмотрения и принятия Конференцией Сторон на ее девятом совещании (ECE/CP.TEIA/30, пункт 48).

название этого документа, с тем чтобы отразить ее отношение к планированию землепользования и связанным с ним аспектам безопасности применительно к опасным видам деятельности в промышленности. В декабре 2015 года среди Сторон и соответствующих заинтересованных кругов будет проведено обследование с целью сбора информации об опыте, накопленном Сторонами, их передовой практике и извлеченных ими уроках, относящихся к осуществлению правовых обязательств в области планирования землепользования, размещению опасных видов деятельности и соответствующим аспектам эксплуатационной безопасности в рамках Конвенции о промышленных авариях и Протокола по стратегической экологической оценке (Протокол по СЭО) к Конвенции Эспо. Итоги обследования будут включены в руководящий документ с целью его дополнения; первый проект этого руководящего документа планируется направить Сторонам для замечаний в электронном виде в марте 2016 года.

17. Затем проект руководящего документа будет представлен для обсуждения на совместном рабочем совещании по планированию землепользования, размещению опасных видов деятельности и связанным с ними аспектам эксплуатационной безопасности, которое будет организовано в рамках Конвенции о промышленных авариях и Протокола по СЭО совместно с Комитетом ЕЭК по жилищному хозяйству и землепользованию (Женева, 13 апреля 2016 года). Рабочее совещание состоится в рамках седьмого совещания Рабочей группы по развитию (Женева, 12–14 апреля 2016 года) и пятого совещания Рабочей группы по оценке воздействия на окружающую среду и стратегической экологической оценке, действующей в рамках Конвенции Эспо и Протокола к ней (Женева, 11–15 апреля 2016 года). Окончательный вариант руководящего документа должен быть готов до июня 2016 года, с тем чтобы Конференция Сторон Конвенции о промышленных авариях смогла принять его на своем девятом совещании (Словения, 28–30 ноября 2016 года), а Совещание Сторон Протокола по СЭО – на своей третьей сессии (май или июнь 2017 года).

18. Рабочая группа приняла к сведению пересмотренный общий план руководящего документа и замечания, высказанные небольшой группой экспертов. Она также приняла к сведению и приветствовала последующие шаги по подготовке руководящего документа, включая подготовку обследования и вышеупомянутого совместного рабочего совещания.

С. Сфера охвата взаимной помощи

19. Председатель кратко проинформировал об итогах анализа сферы охвата взаимной помощи, проведенного небольшой группой по оценке возможных поправок Конвенции в двухгодичном периоде 2013–2014 годов (см. ECE/CP.TEIA/WG.1/2015/12), которая сделала вывод о том, что положения статьи 12 имеют отношение к любой промышленной аварии, а не только к промышленным авариям с трансграничными последствиями.

20. Секретариат представил Рабочей группе информацию, полученную им от бывшего члена Рабочей группы по развитию г-на Гуннара Хема (Норвегия), который принял участие в переговорах по Конвенции, касавшихся первоначального намерения участвующих в переговорах стран в отношении сферы охвата взаимной помощи. Г-н Хем напомнил о наличии разных мнений по поводу сферы охвата Конвенции, которые были высказаны в ходе переговоров. Основная рекомендация Совещания по вопросу о защите окружающей среды, которое было проведено Конференцией по безопасности и сотрудничеству в Европе (София, 16 октября – 3 ноября 1989 года), заключалась в том, чтобы ЕЭК разработала

международную конвенцию, кодекс практики или другие соответствующие правовые документы по предотвращению и ограничению трансграничных последствий промышленных аварий⁴. В свою очередь многие делегации в свете недавно имевших место опасных аварий рекомендовали подготовить более широкую конвенцию о взаимной помощи в случае любой аварии, связанной с опасными веществами, и, возможно, также принять глобальные общие принципы по предотвращению промышленных аварий, обеспечению готовности к ним и реагированию на них. Итогом переговоров стало компромиссное решение, отраженное в статье 2 по сфере охвата Конвенции, которая преднамеренно не ограничивает международное сотрудничество, касающееся взаимной помощи, исследований и разработок, обмена информацией и технологией в области предотвращения промышленных аварий с трансграничными последствиями.

21. Стороны продолжили обмен мнениями по вопросу о сфере охвата взаимной помощи. Представитель Европейского союза до начала совещания внес предложение, согласно которому статью 12 следует понимать, как относящуюся только к промышленным авариям с трансграничными последствиями, и предложил внести ясность в этот вопрос путем принятия проекта решения Конференции Сторон или соответствующей поправки. В предложенном Европейским союзом проекте решения признается наличие широко применяемой практики предоставления помощи в случае бедствий и ухудшения гуманитарной ситуации в рамках других конвенций и многосторонних механизмов, например по линии Управления Организации Объединенных Наций по координации гуманитарных вопросов, а также напоминает о необходимости избегать возложения административного бремени и потенциальной путаницы в результате двойного регулирования в области взаимной помощи. Швейцария поддержала позицию Европейского союза. Российская Федерация согласилась с тем, что статья 12 относится только к промышленным авариям с трансграничными последствиями, и подчеркнула, что нынешний текст является достаточно ясным и не нуждается в поправках.

22. Рабочая группа по развитию вновь подтвердила свой вывод, сделанный ранее на четвертом совещании, согласно которому нет необходимости вносить ясность в вопрос о сфере охвата взаимной помощи путем принятия поправки к Конвенции. Она согласилась с тем, что положение о сфере охвата взаимной помощи применимо только к авариям с потенциальными трансграничными последствиями. Она также приняла решение рекомендовать Конференции Сторон не принимать отдельное решение с разъяснением вопроса о сфере охвата взаимной помощи. Рабочая группа по развитию сочла, что отраженное в настоящем докладе проведенное ею обсуждение по этой теме является достаточным.

V. Поправки к Конвенции

23. Председатель напомнила о предоставленном Конференцией Сторон Рабочей группе мандате по подготовке проекта поправок к Конвенции. Рабочая группа рассмотрела обновленное предложение о внесении поправок к статьям 1, 9, 18 и 29, а также к соответствующим положениям и приложениям. За основу обсуждения был принят проект Секретариата и небольшой группы экспертов по правовым вопросам, который был подготовлен в консультации с экспертом по правовым вопросам, консультирующим переговоры

⁴ См. доклад о выводах и рекомендациях совещания по адресу <http://www.osce.org/eea/14075>.

(см. ECE/CP.TEIA/WG.1/2015/13). Она также рассмотрела представленные Сторонами до начала совещания предложения и замечания в отношении статьи 9⁵. Члены Рабочей группы высказали замечания, согласовали изменения в проекте текста поправок (см. приложение) и приняли решение в отношении последующих шагов.

A. Статья 1

24. Рабочая группа обсудила проект текста поправки к включенному в Конвенцию определению термина «воздействие» (статья 1, пункт с)). Она приветствовала коррективы, внесенные секретариатом для приведения этого определения в соответствие с Протоколом по СЭО по просьбе, высказанной на ее пятом совещании, и предложила внести дополнительные коррективы, которые обеспечивали бы большее соответствие Протоколу, в частности заменить используемый в Орхусской конвенции термин «биологического разнообразия и его компонентов» термином «биоразнообразия». По поводу возможного включения в определение воздействия термина «климата» Рабочая группа сделала вывод о том, что это, по всей вероятности, могло бы привести к смешению понятий в связи с тем, что Конвенция о промышленных авариях сама по себе не регулирует опасные вещества, которые могли бы причинить вред климату. Стороны выразили мнение, что было бы затруднительно оценить воздействие промышленной аварии на климат, и пришли к выводу о том, что упоминание воздействий на климат в этом контексте было бы неуместным.

25. Рабочая группа также обсудила вопрос о необходимости включения в определение термина «воздействие» слов «природных объектов», которые, по мнению некоторых Сторон, уже охвачены термином «ландшафта». Г-н Ендрошка пояснил, что воздействие на ландшафт отнюдь не означает воздействие на природные объекты и наоборот и что два термина являются взаимодополняющими, поскольку они охватывают разные аспекты, на которых пожелали сделать акцент государства, проводившие переговоры в отношении Протокола по СЭО. Секретариат напомнил о том, что термин «природные объекты» был предложен для обеспечения более тесного согласования с Протоколом по СЭО по просьбе Рабочей группы на ее предыдущем совещании и что этот термин также используется в Конвенции 1972 года об охране всемирного культурного и природного наследия. Стороны выразили обеспокоенность по поводу того, что возможное включение термина «природных объектов» вызовет необходимость включения в Конвенцию еще одного определения, что является нецелесообразным. Рабочая группа согласовала пересмотренное определение термина «воздействие», которое обеспечило определенное соответствие Протоколу по СЭО, при этом она не упомянула о «воздействии» на природные объекты и климат.

26. Кроме того, Рабочая группа продолжила обсуждение вопроса о прояснении разницы между понятиями «уведомление об опасных видах деятельности» и «уведомление о промышленной аварии», использование которых в прошлом явилось причиной недоразумений для стран – членов ЕЭК. Председатель Рабочей группы по осуществлению представил выводы этой Группы, согласно которым целесообразнее всего устранять такие недоразумения в рамках прямых контактов с отчитывающимися странами. Такой подход также соответствовал

⁵ С замечаниями, представленными Сторонами до начала шестого совещания Рабочей группы можно также ознакомиться на веб-странице совещания (<http://www.unecce.org/index.php?id=36738#/>) в рубрике «Informal documents».

бы просьбе Конференции Сторон, высказанной ей на ее восьмом совещании (ECE/CP.TEIA/30, пункт 30). Исходя из этого, Рабочая группа по развитию приняла решение не включать дополнительное определение в статью 1, но вместе с тем изменить формулировку названия статьи 4 Конвенции, включив в него термин «уведомление», с тем чтобы оно читалось «Установление опасных видов деятельности, уведомление, консультации и консультативные заключения». Это позволило бы придать большую ясность и заметность содержащемуся в статье 4 требованию в отношении уведомления в отличие от предусмотренных в статье 10 уведомлений о промышленных авариях.

В. Статья 9

27. Председатель напомнила о том, что на своем пятом совещании Рабочая группа просила небольшую группу экспертов по правовым вопросам подготовить пересмотренный вариант проекта текста поправок к статье 9. Пересмотренный вариант проекта текста поправок к статье 9 был распространен среди Сторон в течение недели, начиная с 20 июля 2015 года, а впоследствии был включен в официальный справочный документ, содержащий пересмотренный проект поправок (ECE/CP.TEIA/WG.1/2015/13, приложение I). В этом документе со ссылкой на Орхусскую конвенцию также содержится предложение в отношении уменьшения объема текста, которое было подготовлено секретариатом в ответ на замечания Сторон по предложению небольшой группы экспертов по правовым вопросам (см. там же, приложение II). На этой основе Европейский союз также подготовил предложение, которое было направлено Сторонам и размещено на веб-странице Конвенции до начала этого совещания.

28. Докладчик небольшой группы экспертов по правовым вопросам представил обоснование и проект текста предложения, подготовленные этой группой. Его целью являлось обеспечение соответствия с Орхусской конвенцией и Директивой «Севесо III» Европейского союза⁶, при этом оно является меньшим по объему, и в нем не приводится весь текст соответствующих положений этих договоров. В нем также учтены замечания Сторон, внесенные на предыдущем совещании Рабочей группы, в первую очередь в отношении обмена информацией и обеспечения защищенности объектов. Секретариат представил обоснование этого предложения, а именно указал на возможность принятия более краткого текста, в котором бы содержались ссылки на Орхусскую конвенцию, т.е. о принятии такого подхода, который ранее предлагался несколькими Сторонами. Рабочая группа выразила небольшой группе экспертов по правовым вопросам и секретариату свою признательность за подготовленные ими предложения, которые явились полезным вкладом в обсуждение. Она также выразила признательность Российской Федерации, Европейскому союзу и Швейцарии за представленные ими замечания по этим предложениям, а также за внесенные до начала работы совещания предложения по проектам элементов текста.

29. По итогам своих обсуждений Рабочая группа выразила согласие с предложением Европейского союза, которое наиболее оптимальным образом отвечает интересам Сторон, в связи с тем что оно предусматривает внесение в статью 9 менее детальной и описательной поправки, которая соразмерна целям

⁶ Директива 2012/18/EU Европейского парламента и Совета от 4 июля 2012 года об ограничении опасности крупных аварий, связанных с опасными веществами, которая вносит изменения в Директиву Совета Европы 96/82/ЕС и в дальнейшем аннулирует ее.

Конвенции, но при этом позволяет обеспечить большую гибкость в толковании и осуществлении ее положений. Рабочая группа обсудила предложенные поправки к статьям 9, 9-бис и 9-тер, высказала соответствующие замечания и внесла конкретные предложения по их тексту.

1. Статья 9 – Информация для общественности

30. Стороны согласились внести поправку в проект текста, предложенную Европейским союзом, с тем чтобы в соответствии с требованием Орхусской конвенции (статья 5, пункт 3) информация для общественности имела бы в наличии «в электронных базах данных» (статья 9, пункт 1 d)). Рабочая группа также рассмотрела вопрос о необходимости сохранения гибкости для обеспечения того, чтобы в случае аварии информация предоставлялась общественности в районах, которые могут быть затронуты этой аварией, по таким каналам, которые Стороны считают подходящими в соответствии с положениями действующего в настоящее время пункта 1 статьи 9. Выполнение этого требования могло бы быть обеспечено путем предоставления такой информации либо непосредственно общественности в районах, которые могут быть затронуты, что позволило бы охватить общественность Стороны происхождения и затрагиваемой Стороны, либо косвенным образом – через компетентный орган затрагиваемой Стороны (статья 9, пункт 2). Беларусь, Российская Федерация и Швейцария сообщили о том, что у них уже приняты процедуры информирования общественности затрагиваемой Стороны в случае аварии через компетентный орган затрагиваемой Стороны. Беларусь и Российская Федерация также выразили обеспокоенность по поводу прямого представления информации общественности, которая может быть затронута в затрагиваемой Стороне, в частности ввиду ограниченности информации о том, что могла бы представлять собой такая общественность. Секретариат напомнил о том, что основной целью Конвенции является защита людей и окружающей среды от промышленных аварий, а также смягчение последствий таких аварий. Хотя многие Стороны сотрудничали с властями соседних стран с целью обеспечения информирования ими общественности затрагиваемой Стороны, важно также рассматривать ситуации, в которых такие каналы передачи информации, возможно, не были созданы или оказались бездействующими. Рабочая группа согласилась с тем, что в тексте важно предусмотреть достаточный набор вариантов, позволяющих Сторонам выбирать способы информирования общественности другой страны в случае аварии либо непосредственно, либо через компетентные органы затрагиваемой Стороны.

2. Статья 9-бис – Участие общественности

31. Стороны согласились включить слова «во всех возможных и необходимых случаях» в положение, касающееся обеспечения консультаций с общественностью и ее участия в принятии решений о разработке или значительной модификации планов действий в чрезвычайных ситуациях за пределами промышленной площадки, упомянутых в статье 8 (статья 9-бис, пункт 2 с)). Швейцария пояснила, что с практической точки зрения было бы невозможно во всех случаях привлекать всю заинтересованную общественность к разработке мер по предупреждению, например в случаях, когда опасные вещества могут быть выпущены в воду или воздух и в результате этого распространиться на сотни километров.

32. Стороны также согласились не включать ссылку на Орхусскую конвенцию и ее принципы, как это предлагается Европейским союзом, отдав предпочтение прямому изложению и включению соответствующих принципов в про-

ект текста поправок. Исходя из этого, небольшой группе экспертов по правовым вопросам было предложено рассмотреть текст предлагаемых статей 9 и 9-бис с целью замены ссылки на принципы, содержащиеся в статьях 5 и 6 Орхусской конвенции, текстом, который отражал бы отдельные ключевые принципы, позаимствованные из этих статей. Небольшой группе экспертов также было предложено обеспечить большую юридическую четкость текста, внесенного Европейским союзом при подготовке нового пункта 3 статьи 9-бис, с тем чтобы значение ссылки на принципы, включенные в статью 9, стало более очевидным. Новый текст должен быть готов для рассмотрения Рабочей группой на ее седьмом совещании.

33. Кроме того, Стороны приняли решение не включать термин «заинтересованная общественность» в статьи 9, 9-бис или 9-тер и в определения (статья 1), как это было предложено небольшой группой экспертов по правовым вопросам. Этот термин будет охватывать население, проживающее поблизости от места промышленной аварии, а также все заинтересованные субъекты, включая те субъекты, которые могут не находиться в этом районе. Стороны проанализировали используемое в нынешней редакции статьи 9 Конвенции понятие «общественности в районах, которые могут быть затронуты» и сделали вывод о важности сохранения в тексте с поправками указания на территорию. В связи с этим Рабочая группа приняла решение сохранить понятие «общественности в районах, которые могут быть затронуты», которое охватывает общественность как Стороны происхождения, так и затрагиваемой Стороны.

3. Статья 9-тер – Доступ к правосудию

34. Стороны приняли решение сохранить текст пункта 3 статьи 9 в нынешней редакции, заменив слова «физическим и юридическим лицам» словом «общественности».

С. Статья 29

35. Секретариат представил два варианта поправок к статье 29, относящихся к открытию Конвенции для государств – членов Организации Объединенных Наций, расположенных за пределами региона ЕЭК. Рабочая группа приняла решение внести поправку в пункт 2 и дополнительно к упомянутым в статье 27 государствам – членам ЕЭК включить положение о том, что Конвенция «открыта для присоединения любого другого государства, являющегося членом Организации Объединенных Наций, и региональных организаций экономической интеграции, созданных суверенными государствами – членами Организации Объединенных Наций».

36. Секретариат также представил обоснование и проект текста поправок к статье 29 в отношении применения поправок к новым Сторонам. В ответ на вопрос, поставленный Российской Федерацией, эксперт по правовым вопросам пояснил, что цель предложения включить в статью 29 новый пункт 5 заключается в избежании двусмысленности и облегчении процесса для вновь присоединяющихся Сторон путем указания на то, что новые Стороны будут присоединяться к Конвенции с внесенными поправками. Эта предлагаемая поправка подготовлена на основе стандартного условия Венской конвенции о праве международных договоров (статья 40, пункт 5) и связана с включением пункта b), в котором указывается, что она будет применяться также и к поправкам, еще не вступившим в силу. Это не затронет возможность для новых Сторон выразить в соответствии с Венской конвенцией (статья 19) свое иное намерение с помо-

стью оговорки. Кроме того, секретариат и эксперт по правовым вопросам пояснили, что ссылка на «ратификацию, принятие или утверждение» позволяет учесть различия национальных процедур в отношении ратификации Конвенции сигнатариями или странами, которые ранее не подписали Конвенцию с целью присоединения к ней. Эта формулировка является стандартной и используется также и в других договорах, включая другие многосторонние природоохранные соглашения ЕЭК. Было также упомянуто о том, что предлагаемый дополнительный пункт 5 никоим образом не затронет прав нынешних Сторон Конвенции, касающихся принятия ими решения о том, ратифицировать или не ратифицировать поправку. Секретариат подтвердил, что текст на английском языке в предложенном виде касается будущих процессов ратификации, принятия или утверждения, что не было правильно отражено в переводе на русский язык.

37. Рабочая группа согласилась с предложенной поправкой к пункту 5 статьи 29, позволяющей внести ясность в вопрос о том, что новые Стороны Конвенции будут автоматически ратифицировать, принимать или утверждать принятые ранее поправки, независимо от того, вступили ли они в силу или нет. Она также просила секретариат исправить перевод на русский язык предложенного пункта 5.

D. Соответствующие изменения

38. Председатель напомнила о том, что Конференция Сторон на своем восьмом совещании просила Рабочую группу в процессе подготовки проекта поправок к статьям 1, 9, 18 и 29 рассмотреть также соответствующие положения, статьи и приложения к Конвенции. С учетом многочисленных проблем, поднятых на ее пятом совещании, Рабочая группа поручила небольшой группе экспертов по правовым вопросам рассмотреть все соответствующие изменения с целью обеспечения согласованности всего проекта поправок, выразив при этом свое намерение свести к минимуму эти изменения.

39. Докладчик небольшой группы представил предложение группы по сокращению числа соответствующих изменений. Рабочая группа обсудила еще не рассмотренные предложенные изменения к преамбуле, статье 8 и приложению VIII, которые содержатся в документе ECE/CP.TEIA/WG.1/2015/13, и согласовала излагаемые ниже изменения.

1. Преамбула

40. Представитель Европейского союза подтвердил отсутствие возражений в отношении включения в преамбулу ссылки на Протокол по СЭО и предложил снять временно поставленные на предыдущем совещании квадратные скобки. Российская Федерация выразила обеспокоенность по поводу упоминания Орхусской конвенции, поскольку она не является Стороной этого договора. Было разъяснено, что включение в преамбулу ссылки на другие международные договоры не означает какого-либо правового обязательства по осуществлению этих договоров и что от Сторон Конвенции о промышленных авариях не требуется быть Сторонами всех упомянутых в преамбуле договоров. Эксперт по правовым вопросам напомнил о том, что Российская Федерация также не является Стороной Конвенции Эспо, которая уже упомянута в преамбуле Конвенции о промышленных авариях. Рабочая группа не смогла достичь согласия по этому вопросу и приняла решение продолжить его обсуждение на своем следующем совещании.

2. Статья 8

41. Европейский союз подчеркнул важность привлечения к подготовке планов действий в чрезвычайных ситуациях персонала, занятого на промышленных площадках, что, среди прочего, обеспечит дополнительный источник информации, необходимой для совершенствования планов действий на промышленных площадках, повысит информированность о должном поведении в случае чрезвычайной ситуации и снизит число промышленных аварий, в том числе оказывающих трансграничное воздействие. Швейцария высказалась за включение этого обязательства, сообщив, что оно уже включено в ее национальное законодательство. Российская Федерация заявила, что, если это необходимо, вопрос о проведении консультаций с персоналом на площадке следует оставить на усмотрение оператора, но на оператора не следует возлагать обязанность делать это. Армения и Беларусь поддержали эту точку зрения. С учетом высказанных мнений Стороны обсудили возможное включение в пункт 1 статьи 8 предложения с указанием того, что планы «могут» (а не «должны») составляться в рамках консультаций с (соответствующим) персоналом, занятым на промышленной площадке.

42. Секретариат пояснил, что проведение консультаций с персоналом, занятым на промышленной площадке, уже является обязательством в соответствии с принятой в 1993 году Международной организацией труда (МОТ) Конвенцией о предотвращении крупных промышленных аварий (Конвенцией № 174), которая была ратифицирована Российской Федерацией и другими Сторонами Конвенции о промышленных авариях⁷. Европейский союз выразил обеспокоенность по поводу создания двух противоречивых положений международного права и предложил, руководствуясь духом повышения правовой ясности, не включать в пункт 1 статьи 8 дополнительное предложение. После состоявшегося обсуждения Рабочая группа приняла решение не вносить эту поправку в статью 8 Конвенции.

3. Приложение VIII

43. В связи с приложением VIII к Конвенции Стороны договорились включить в конце пункта 5 слова «и мерах по устранению промышленной аварии». Они также приняли решение включить в конце пункта 9 следующее предложение: «Она должна включать рекомендацию соблюдать любые инструкции и просьбы аварийных служб». Эти изменения обеспечат согласованность с пунктами 1 и 3 части 2 приложения V к Директиве «Севесо-III».

VI. Рассмотрение принятых решений и закрытие совещания

44. Рабочая группа по развитию одобрила основные решения, принятые на совещании, и поручила секретариату в консультации с председателями доработать доклад после завершения совещания.

⁷ Статья 20 Конвенции № 174 МОТ гласит: «Для обеспечения безопасности труда на объекте повышенной опасности должны проводиться консультации с трудящимися и их представителями с использованием для этого надлежащих механизмов сотрудничества. В частности, трудящиеся и их представители должны: ... с) привлекаться для консультаций при подготовке следующих документов и иметь доступ к ним: ... ii) планы действий в аварийных ситуациях и соответствующие процедуры».

45. Председатель поблагодарила всех участников за их активное участие в состоявшихся на совещании дискуссиях. Перед закрытием шестого совещания Рабочей группы по развитию Председатель также поблагодарила секретариат за подготовку совещания и оказанную им поддержку.

Приложение

Проект поправок к Конвенции, согласованный Рабочей группой по развитию на ее пятом и шестом совещаниях

1. В настоящем приложении содержится предложение о поправках к Конвенции, отражающее изменения, внесенные в предыдущий проект, согласованный на пятом и шестом совещаниях Рабочей группы по развитию. В тексте не указаны изменения, вносимые в текст самой Конвенции; в нем отражены изменения, вносимые в предложенный ранее текст, содержащийся в документе ECE/CP.TEIA/WG.1/2015/13 (в отношении статей 1 и 29 и приложения VIII), а также в текст предложения, представленного Европейским союзом до начала шестого совещания (в отношении статьи 9). Изменения, согласованные Рабочей группой на пятом совещании, приводятся без их выделения каким-либо образом. Новый текст, согласованный на шестом совещании, выделен жирным шрифтом; текст, который будет исключен, указан зачеркиванием. Предлагаемый текст, который еще не был согласован, приводится в квадратных скобках. Показаны изменения только к тем положениям Конвенции, в которые предлагается внести поправку, а не к тексту, который вводит эту поправку.

А. Статья 1

3. Текст подпункта с) статьи 1 следует читать следующим образом:
- с) «Воздействие» означает любые прямые или косвенные, немедленные или возникшие через какое-то время, вредные последствия промышленной аварии, в частности для:
 - i) людей, ~~и биологического разнообразия и его компонентов~~;
 - ii) почвы, воды, воздуха ~~и ландшафта и климата~~;
 - iii) ~~природных объектов~~, ~~м~~ Материальных ценностей и культурного наследия, включая исторические памятники;
 - iv) взаимодействия между факторами, указанными в подпунктах i, ii и iii.
4. В подпункте j) статьи 1 после слова «лиц» включить слова: «и в соответствии с законодательством или практикой государств их ассоциации, организации или группы»; таким образом, подпункт j) гласит:
- j) «Общественность» означает одно или несколько физических или юридических лиц и в соответствии с законодательством или практикой государств их ассоциации, организации или группы.
5. Название статьи 4 следует читать:
- Статья 4
- Установление опасных видов деятельности, уведомление, консультации и консультативные заключения

В. Статья 9

6. Текст статьи 9 следует читать:

Статья 9

Информация для общественности

1. Стороны [происхождения] обеспечивают предоставление надлежащей информации общественности {в районах, которые могут быть затронуты промышленной аварией, происшедшей в результате ~~{соответствующей}~~ опасной деятельности} в соответствии с ~~соответствующим принципом, изложенным в статье 5 Орхусской конвенции [xxx]~~^a. Эта информация:

- a) направляется по таким каналам, которые Стороны считают подходящими;
- b) включает элементы, содержащиеся в приложении VIII к настоящей Конвенции;
- c) учитывает вопросы, указанные в подпунктах 1–9 пункта 2 приложения V;
- d) без ущерба для статьи 22 является легкодоступной {и предпочтительно имеется в наличии также ~~в режиме онлайн в электронных базах данных~~};
- e) периодически пересматривается и обновляется по мере необходимости.

2. В случае промышленной аварии или ее неминуемой угрозы Стороны безотлагательно предоставляют общественности **[или компетентным органам потенциально затрагиваемых стран]** {в ~~{соответствующих}~~ районах, которые могут быть затронуты}, [в том числе в затрагиваемых Странах,] информацию, позволяющую общественности принять меры по предотвращению или уменьшению вреда, возникающего в результате этой угрозы.

Статья 9-бис

Консультации с общественностью и ее участие в принятии решений

1. Страна происхождения в соответствии с положениями настоящей Конвенции ~~и принципами, изложенными в статье 6 Орхусской конвенции [xxx]~~^b предоставляет общественности {в ~~{соответствующих}~~ районах, которые могут быть затронуты,} заблаговременную, адекватную и реальную возможность участвовать в соответствующих процедурах с целью выражения ее мнений и беспокойства в отношении мер по предотвращению аварий и обеспечению готовности к ним.

^a Было решено включить сюда соответствующие и существенные принципы статьи 5 Орхусской конвенции, определенные небольшой группой экспертов по правовым вопросам. Текст будет подготовлен.

^b Было решено включить сюда соответствующие и существенные принципы статьи 6 Орхусской конвенции, определенные небольшой группой экспертов по правовым вопросам. Текст будет подготовлен.

2. Стороны обеспечивают проведение консультаций и участие, охарактеризованные в пункте 1, по крайней мере в рамках процедур принятия решений, касающихся:

a) **разработки или значительной модификации мер**, принимаемых в целях предотвращения промышленных аварий, для снижения риска промышленных аварий в соответствии со статьей 6;

b) размещения в соответствии со статьей 7, включая решения о значительной модификации существующих объектов, на которых осуществляется опасная деятельность;

c) разработки или значительной модификации планов действий в чрезвычайных ситуациях за пределами промышленной площадки, упомянутых в статье 8, **во всех возможных и необходимых случаях**;

а также обеспечивают, чтобы возможность, предоставляемая общественности затрагиваемой Стороны, была эквивалентна возможности, имеющейся у общественности Стороны происхождения.

3. В ходе консультаций Стороны предоставляют как минимум ту информацию, которая охарактеризована в статье 9 (~~4~~) в соответствии с принципами, изложенными в статье 9 [xxx]^c.

Статья 9-тер
Доступ к правосудию

...

3. В соответствии со своими правовыми системами и, при желании, на основе взаимности Стороны предоставляют [~~заинтересованной~~] общественности f, которая испытывает или может испытать на себе вредное трансграничное воздействие промышленной аварии] на территории какой-либо Стороны, такой же доступ к соответствующим административным и судебным процедурам и равное обращение в рамках этих процедур, включая возможности возбуждения судебного дела и подачи апелляции в связи с решением, затрагивающим их права, что и лицам, находящимся в пределах действия их собственной юрисдикции.

C. Статья 18

7. В пункте 1 статьи 18 слова «один раз в год» заменить словами «один раз в два года», с тем чтобы пункт 18 читался следующим образом:

1. Представители Сторон составляют Конференцию Сторон настоящей Конвенции и проводят свои совещания на регулярной основе. Первое совещание Конференции Сторон проводится не позднее, чем через один год со дня вступления в силу настоящей Конвенции. В последующем Совещания Конференции Сторон проводятся по крайней мере один раз в два года или по письменной просьбе любой из Сторон при условии, что в течение шести месяцев со дня уведомления их секретариатом об этой просьбе она будет поддержана по меньшей одной третью Сторон.

^c Небольшая группа экспертов по правовым вопросам подготовит формулировку, позволяющую более четко передать смысл.

D. Статья 29

8. Пункт 2 статьи 29 следует читать следующим образом:

2. Настоящая Конвенция открыта для присоединения государств и организаций, упомянутых в статье 27 ~~[-, а также любого другого государства, которое является членом Организации Объединенных Наций] [-, а также любого другого государства, являющегося членом Организации Объединенных Наций, и региональных организаций экономической интеграции, созданных суверенными государствами – членами Организации Объединенных Наций] [-].~~

9. В конце статьи 29 включить новый пункт 5, который должен читаться следующим образом:

5. Любое из государств или любая из организаций ~~[-, упомянутых в статье 27]~~, ратифицировавших, принявших или одобривших настоящую Конвенцию в отсутствие выражения иного намерения данным государством или данной организацией считается:

- a) Стороной Конвенции с поправками, внесенными с помощью любой поправки, вступившей в силу;
- b) ратифицировавшей, принявшей или одобрившей любую поправку к Конвенции, которая была принята, но еще не вступила в силу.

E. Соответствующие статьи и приложения

1. Преамбула

10. Шестой пункт преамбулы должен читаться следующим образом:

Сознавая роль, которую играет в этой области Европейская экономическая комиссия Организации Объединенных Наций (ЕЭК) и ссылаясь, в числе прочего, на Кодекс поведения ЕЭК при аварийном загрязнении трансграничных внутренних вод и Конвенцию об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте ~~[-и Протокол по стратегической экологической оценке] [-], а также на Конвенцию о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды] [-],~~

2. Статья 8

11. Пункт 2 статьи 8 должен считаться следующим образом:

2. В отношении опасной деятельности Сторона происхождения обеспечивает подготовку и осуществление планов действий в чрезвычайных ситуациях на промышленной площадке, включая принятие приемлемых мер в целях ликвидации последствий аварии и других мер по предотвращению и сведению к минимуму трансграничного воздействия. ~~Эти планы составляются в консультации с персоналом, работающим [на промышленной площадке.] [на промышленной площадке, включая соответствующий персонал субподрядчиков, связанных с долгосрочными договорами.]~~ Сторона происхождения обеспечивает другим заинтересованным Сторонам предоставление имеющихся у нее элементов для разработки планов действий в чрезвычайных ситуациях.

12. Пункт 3 статьи 8 должен считаться следующим образом:

3. В отношении опасных видов деятельности каждая Сторона обеспечивает подготовку и осуществление планов действий в чрезвычайных ситуациях за пределами промышленной площадки, предусматривающих меры, которые должны быть приняты в пределах ее территории в целях прекращения и сведения к минимуму трансграничного воздействия. При подготовке таких планов ~~[согласно статье 9 бис] общественности предоставляется возможности и~~ учитываются результаты анализа и оценки, в частности вопросы, указанные в подпунктах 1–5 пункта 2 приложения V. Заинтересованные Стороны стремятся обеспечить совместимость таких планов. При необходимости разрабатываются совместные планы действий в чрезвычайных ситуациях за пределами промышленной площадки для содействия принятию надлежащих мер по ликвидации последствий аварий.

3. Приложение VIII

13. Пункты 5, 6, 7 и 9 приложения VIII должны читаться следующим образом:

5. Общая информация о характере промышленной аварии, которая могла бы произойти в ходе осуществления опасной деятельности, включая ее потенциальное воздействие на окружающую среду, и о ~~ответных~~ мерах по устранению промышленной аварии;

6. Надлежащая информация о методах оповещения и информирования ~~затрагиваемого населения заинтересованной общественности~~ в случае промышленной аварии;

7. Надлежащая информация о необходимых действиях и поведении ~~затрагиваемого населения заинтересованной общественности~~ в случае промышленной аварии;

...

9. Общая информация о плане действий аварийных служб в чрезвычайных ситуациях за пределами промышленной площадки, составленном с целью устранения любого воздействия, включая трансграничное воздействие промышленной аварии за пределами промышленной площадки. Она должна включать рекомендацию соблюдать любые инструкции и просьбы аварийных служб ~~в момент возникновения аварии;~~